



В дни псковского фестиваля Пушкинский театральный центр презентовал сразу две новые книги, выпущенные в рамках его издательской программы «Пушкинская премьера». Программа одна, но книги разные – и по замыслу, и по форма-

ту, и по полиграфии. Объединены они именем Пушкина, серьезностью намерений и содержательным «пересечением» своих адресов. Первая задумывалась как архивная публикация для узкого круга, но интересна может стать очень многим. Вторая – вроде бы дорогого подарочного вида, но оказывается серьезным научным изданием.

«И Пушкин вас поведет...» – так называется публикация репетиций незавершенной постановки «Бориса Годунова» во МХАТе, Олег Ефремов и Роза Сирота начали репетиции в 1989 году, играть должны были Иннокентий Смоктуновский, Олег Табаков, Петр Щербаков, Юрий Богатырев, художником пригласили великого чеха Йозе-

фа Свободу... Но спектакль так и не родился. По разным причинам. В книге (запись репетиций и комментарии Т.Ждановой) опубликованы первые репетиции, в сущности – предварительные разговоры, разминка, погружение в исторический материал. Редактура минимальна – и это, видимо, принцип издателя. Поначалу даже кажется, что та бережность, с которой воспроизведены записи, необязательна. Сохранены бытовые замечания, будничные обстоятельства жизни театра, вроде бы не имеющие отношения к главному делу нелитературного отступления. Но постепенно втягиваешься, начинаешь читать новую книгу как странную, своеобразную пьесу, персонажей которой вро-

де бы знаешь по другим текстам. А тут они примеривают на себя новые роли – которые им так и не суждено сыграть. Вдруг становится интересно, кто из них лишь изредка вступает в диалог с режиссером, а кто постоянно настроен на предложения, фантазии, возражения. Тот самый репетиционный процесс, таинство которого столь часто становится предметом спекуляций и источником ложного пафоса, явлен здесь в честной наготе поучительного для аудитории опыта.

Кстати, облик нерожденного спектакля («Годунов» Ефремова появился во МХАТе годами позже, и, разумеется, совсем другим спектаклем) за книгой так и не встает. Книга, что осоз-

наешь не сразу, но с некоторым облегчением, посвящена не столько собственно ефремовскому замыслу «Бориса Годунова» – концепцию вычитать из объемистых стенограмм не так-то просто, для исследователей полезнее была бы написанная на основе репетиций компактная статья – сколько той эпохе, когда спектакль начинал репетироваться. Конец 80-х кажется сегодня далекой историей. Она то и дело проникает с улицы в репетиционный зал Художественного театра, а значит – в нынешнее издание. Горбачев, депутаты, митинги – с одной стороны, смутное время – с другой. Между ними – актеры и режиссеры МХАТа. Вот такие «предлагаемые обстоятельства» у

экрана и сцены –

раница

№ 9 (579), март 2001 года

этой книги, главным героем которой стала Роза Абрамовна Сирота, перед памятью ее до сих пор в большом долгу и МХАТ и питерский БДТ, где раньше играл нынешний худрук Пушкинского центра Владимир Рецеттер

Его интереснейшая статья «Я жду его» открывает роскошно изданную книгу-альбом «Притяжение "Скупого рыцаря"» с чудесными иллюстрациями Бориса Заборова и факсимильным воспроизведением авторской рукописи. Именно на основе пушкинских пометок, рабочих записей и ремарок Рецеттер предлагает неожиданную и увлекательную версию скрытого сюжета маленькой трагедии. Пересказывать статью нет резона – ее надо читать. Тем более, что написано без тени архивной сухости, а с каким-то актерским азартом и завидной способностью искать неоткрытые смыслы в известных наизусть строчках, вскрывать или реконструировать взаимоотношения текста и подтекста.

И статья Рецеттера, и сам

«Скупой рыцарь» продублированы в книге на английском. Для знакомых с языком любопытно сверить пушкинский оригинал с переводом Антони Вуда. Увлеченный переводчик-энтузиаст



вложил в работу все свои знания о Пушкине и талант. И все же, иногда волей-неволей хочется согласиться с запальчивыми корифеями-пушкинистами, утверждающими, что Пушкин – единственный поэт, принципиально непередаваемый на чужие языки. Правда, ненадолго согласиться. Ведь даже для того, чтобы понастоящему осмысленно прочитать Пушкина на русском языке, мало просто уметь читать по-русски.

Материал подготовила
Екатерина ДМИТРИЕВСКАЯ

Использованы рисунки
Бориса ЗАБОРОВА
из книги «Притяжение
«Скупого рыцаря»